

# YOSHIHIRO KOBAYASHI

2555 Plaza Del Amo, Apt E • Torrance, CA 90503 • 310-634-2044 • yoshilt7@hotmail.com

## OBJECTIVE

More than 6 years of English to Japanese translation experience along with English to Japanese and Japanese to English interpretation experience. Certified and Expert translator in the Europe-based translation community.

## EDUCATION

- El Camino College** - Torrance, CA **2001**  
AS in Physical Education (GPA 3.15)
- California State University of Long Beach** - Long Beach, CA **2003**  
BS in Sports Psychology and Coaching (GPA 3.20)  
◆ Academic Honor (Dean's List: Spring 2002, Fall 2003)
- California State University of Long Beach** - Long Beach, CA **2006**  
MA in Sports Management (GPA 3.25)

## CAREER HISTORY

- ONE HOUR TRANSLATION** - Online Base (Headquarters: Cyprus) **07/2012 - present**  
*Translator*  
◆ Professional translator from English to Japanese.  
◆ Certified as 'Expert', 'Gold', 'Approved' translator, plus 'Reviewer' and 'Proofreader' in the community.  
◆ Expertise fields: IT Software and Games, Website, Business and Marketing, General Conversation (such as business email), Technical Products, Sports and Entertainment, and Medical.
- ROUTE AMERICAN SPORTS** - Torrance, CA **07/2006 - 06/2012**  
*Project Coordinator / Office Administration Manager*  
◆ Managed, coordinated, and assisted Japanese professional athletes and celebrities who visited United States.  
◆ Coordinated and interpreted clients at the major sports events such as NFL Super Bowl, The Masters, MLB All Star Fan Fest, etc.  
◆ Communicated and purchased high end sports event tickets for Japanese clients.  
◆ Researched current and past marketing data to prepare proposal documentations.  
◆ Prepared reports, presentations, memorandums, proposals, profiles and correspondence.  
◆ Translated sales and contract agreements from English to Japanese.  
◆ Managed sales and inventory for client's products.  
◆ Monitored office operations and forwarded important information to supervisors and co-workers.
- GOLF EXCELLENCE INTERNATIONAL** - Santa Fe Springs, CA **09/2004 - 06/2006**  
*Director of Sales and Marketing*  
◆ Participated in local network meeting and distributed brochures to increase awareness.  
◆ Assisted on creating and translating website using Adobe Dreamweaver to expand Japanese market.  
◆ Additional administrative duties include answering calls, setting up appointments, managing customer profiles, sending out email newsletter, and coordinating hospitality.  
◆ Additional duties include assisting instructors on teaching golf.
- LONG BEACH STATE ATHLETIC DEPARTMENT** - Long Beach, CA **03/2005 - 05/2006**  
*Marketing Intern / Game Day Management / Outside Campus Coordinator*  
◆ Coordinated and operated promotions during the events for over 100 adults and children.  
◆ Prepared and sold programs, merchandises, and distributed flyers to the attendees.
- ANSCHUTZ ENTERTAINMENT GROUP (AEG)** - Los Angeles, CA **10/2005 - 04/2006**  
*Los Angeles Kings Database Marketing Intern*  
◆ Pre-game responsibilities include setting up the marketing booth and preparing survey forms.  
◆ Communicated with over 100 attendees and captured data orally during the game day.

*Office Administrator*

- ◆ Dictated, translated, and typed English lectures into Japanese using MS Word.
- ◆ Created advertisements using MS Word and Excel

*SKILLS and ACTIVITIES*

---

- ◆ Native in Japanese and fluent in English (STEP pre-1st, TOEIC 890), both verbally and in writing
- ◆ Translation (mainly English to Japanese) experience for more than 6 years (current)
- ◆ Working knowledge in various compute software
  - Microsoft
    - Outlook, Word, Excel, Powerpoint, Publisher, Expression Web
  - Adobe
    - Photoshop, Illustrator, Fireworks, Dreaweaver, Acrobat
  - Others
    - Basic HTML, Internet, Email
- ◆ Enhanced interest and knowledge in major professional sports (MLB, NBA, NFL, NHL, PGA), and six years of playing career in rugby.

*TRANSLATION REFERENCE (2006 - present)*

---

- ◆ Racing car mechanical translation from English to Japanese 08/2012
- ◆ Software localization translation for iPhone Apps from English to Japanese 08/2012
- ◆ Formula Japan website from Japanese to English 02/2007 - 03/2010
- ◆ Medical and Biological experiment documents English to Japanese 08/2007
- ◆ Mechanical product manual from English to Japanese 05/2007
- ◆ Adobe related software manual from English to Japanese 04/2007
- ◆ Health supplement product website from Japanese to English, and vice versa 09/2006
- ◆ Other references available upon request